

The significance of the sacred bread

This text corresponds to the RP 56. The passage about the battle of the spiritual Draonah with the Daēva in the night, also found in the RP 9.2-3, is based on the (Avesta) Stūdgar Nask 13 (cf. Dk ix M 801-802).

D3 (Bombay, K.R. Cama O.I.L.), 22-31; n° 3752 (Patna, Khudabakhsh O.P.L.), 120v-121r.

Edalji K. Antia, *Pāzend Texts collected and collated*, Bombay, 1909, 68-9.

Kaikhusro J. Jamaspasa, "On the symbolism of the Darun", *dastur Hoshang Memorial Volume*, Bombay, 1918, 201-5.

بیژن غیبی، چیم درون، بیلند، ۱۳۷۴ یزدگردی

abar cim ī drōn

¹pēdāg kū: drōn hangōšīdag ī gētīg nihād ēsted.

cōn ohrmazd ō zardušt nimūd, ud zardušt az ohrmazd pursīd kū: ēn cē ast?

ohrmazd guft kū: ēn drōn ast ī ašmā pānagīh ī tan rāy abāyed kirdan.

u-š girdīh cōn gētīg. u-š kanārag ī pērāmōn cōn kōf ī harburz zamb ī

zamīg. 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 /abzīnišn/ ī meyān drōn cōn ravišn ī mardōmān ud gāvān ud

gōspendān ud urvar. ud gōšudāg ped meyān ī drōn cōn cagād ī dāitī ped meyān ī gēhān.

ud frasast 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 /hangōšīdag/ ī ohrmazd xvadāy ud ped judāgīh az drōn nihādan cim ēn kū : ohrmazd akanārag.

ud 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 /nāvag/ ped āb 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 zreh humānāg; purr abāyed kirdan. cē zreh purr-āb; ud ka nē purr, nē abāyed ud nē humānāg. afsar ud 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 /tarrag/ ud sprahm ō

vēšag ī zrē humānāg. [afsar] 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 (D3 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎)/mēvag/ ud abārīg xvarišnīg tis ī pēš

drōn abar nihend usefrīd ud bahr (ud) rādīh ī ō yazdān ud šnāy(ēn)išn ī mard

ahlav ī yaštār. ud ēsm bōy si-tāg ō humat hūxt huvaršt kē ruvān ī ahlavān pediš ō

pahlum oxān šaved humānāg. harv tan-ē rāy sprahm dotāg ped sprahmgāh

nihādan, harv kē vāz gīred az hān sprahm hān cāšnīg ī drōn aviš dādan. kē ham

sprahm andar myazd ō 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 (D3 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎) nihed, hān rōz harv vināh ī margarzān ēdōn

bīm nē dārišn ī cāšnīg ī az drōn kirdan vēš-kirbagīh ud hamīh ī myazd ud hudēnān

ēk abāg did ped kirbag rāy.

ka drōn kāmed yaštan, drōn sāzag šustan ud 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 /āsnīdan?/, ud gyāg ī

drōn kāmed yaštan ka-z pāk bē ruftan ud bālīš nihādan. ud zanišn ī dēvān ud

druzān, ud īzišn ud šnāyišn ud nivēyēnišn 𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 yazdān ō yazišn nīrang frārōn rāy,

ud ōzumandīh ud vazurgzōrīh ud mehfrayādīh ī mēnōgān ō tan ī dāmān ī ohrmazd

𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎 rāy.

ēn-z pēdāg kū: harv rōz pas az hū-frāšmōdād dēvān ud druzān az dušox cōn

buš ī apān mōy humānāg abar āyend kū anāgīh ī ped dāmān ī ohrmazd kirdan rāy

bē ō gētīg āyend, cōn ō kōf ī harburz rasend, mēnōg ī drōn ō pedīrag ī hān hamāg

dēvān ud druzān abāz šaved, u-šān zaned ud abesinned, ēdōn zanišn kuned kū

tagarg humānāg ōftend, u-šān az ō gētīg āmadan ud anāgīh ped dāmān ī ohrmazd

¹ . D 3 : ped nām ī yazdān dādgar dastgīr abar cim ī drōn pēdāg ...

n° 3752 :

kirdan abāz dāred. ud agar nē mēnōg drōn rāy hē hamāg dēvān ud družān dām ī
ohrmazd rāy vin ud apēdāg ud ⁺nizār kird hē. ēn ōn ōzumandīh ī drōn rāy baved ī
dādīhā bavandagīhā yašt ēsted kē ahlav mard ped frārōn nīrangīhā yazed.

ēn-z pēdāg kū: kē hān ī andakdar-xvarišnīh tis ped hān ī kehdar nām bē yazed
kamist kirbag panz-sad-u-panzāh.

ēn-z pēdāg kū: myazd sturg yazdān ud rāmišn ī vehān ped hangōšīdag ī
mēnōg nihād ēsted. cē ēdōn cōn ohrmazd ud amēšāspendān ēk abāg did nišīyend,
ud az amēšāspendān tis-iz ^{وسل} /vāng/ nē āyed.